

No. 21903

---

**CZECHOSLOVAKIA  
and  
BULGARIA**

**Treaty concerning mutual recognition of the equivalence of documents relating to education and to academic degrees and titles issued in the Czechoslovak Socialist Republic and in the People's Republic of Bulgaria. Signed at Prague on 14 April 1982**

*Authentic texts: Czech and Bulgarian.*

*Registered by Czechoslovakia on 26 May 1983.*

---

**TCHÉCOSLOVAQUIE  
et  
BULGARIE**

**Accord relatif à la reconnaissance réciproque de l'équivalence des attestations d'études et des grades et titres universitaires délivrés en République socialiste tchécoslovaque et en République populaire de Bulgarie. Signé à Prague le 14 avril 1982**

*Textes authentiques : tchèque et bulgare.*

*Enregistré par la Tchécoslovaquie le 26 mai 1983.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING MUTUAL RECOGNITION OF THE EQUIVALENCE OF DOCUMENTS RELATING TO EDUCATION AND TO ACADEMIC DEGREES AND TITLES ISSUED IN THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Guided by a desire for continued co-operation in the field of science and education on the basis of the Treaty between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria concerning cultural and scientific co-operation, of 10 April 1978,

Proceeding from the Convention on mutual recognition of the equivalence of documents relating to the completion of secondary, secondary specialized and higher educational establishments and to the awarding of academic degrees and titles, signed at Prague on 7 June 1972,<sup>2</sup>

Have agreed as follows:

*Article 1.* Documents relating to education issued in the Czechoslovak Socialist Republic and in the People's Republic of Bulgaria concerning the acquisition of elementary education or the successful completion of elementary school shall be recognized to be equivalent; such documents shall attest that their holders have attained a level of education required in the two States for study at all types of secondary schools.

*Article 2.* Documents relating to education issued in the Czechoslovak Socialist Republic after completion of two-year or three-year preparation or study at secondary specialized vocational schools, specialized vocational schools, specialized schools and apprenticeship schools and in the People's Republic of Bulgaria after completion of two-year or three-year preparation or study at vocational technical schools and labour-reserve schools shall be recognized as equivalent; such documents shall attest that their holders have fulfilled the educational qualification requirements for engaging in certain occupations.

*Article 3.* Documents relating to education issued in the Czechoslovak Socialist Republic after completion of a general secondary school (*gymnázium*) and in the People's Republic of Bulgaria after completion of a general secondary (polytechnic) school shall be recognized as equivalent; such documents shall attest that their holders have attained a level of education required in the two States for study at higher educational establishments and for engaging in certain occupations.

<sup>1</sup> Came into force on 18 November 1982, the date of the exchange of notes (effected on 4 June and 18 November 1982) by which the Contracting Parties informed each other of its approval, in accordance with article 11.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1090, p. 43.

*Article 4.* Documents relating to education issued in the Czechoslovak Socialist Republic after completion of four-year study at secondary specialized vocational schools and after completion of study at secondary schools for workers and in the People's Republic of Bulgaria after completion of secondary vocational technical schools in appropriate specialities and of vocational training centres shall be recognized as equivalent; such documents shall attest that their holders have fulfilled the educational qualification requirements for engaging in certain occupations and have attained a level of education required in the two States for study at higher educational establishments.

*Article 5.* Documents relating to education issued in the Czechoslovak Socialist Republic after completion of secondary specialized schools, conservatories and schools of music and dance and in the People's Republic of Bulgaria after completion of secondary technical schools, secondary schools of art and secondary pedagogical schools shall be recognized as equivalent; such documents shall attest that their holders have fulfilled the educational qualification requirements for engaging in certain occupations and have attained a level of education required in the two States for study at higher educational establishments.

*Article 6.* Documents relating to education issued in the Czechoslovak Socialist Republic after completion of post-school-leaving study at secondary schools offering complete secondary education and in the People's Republic of Bulgaria after completion of junior colleges shall be recognized as equivalent; such documents shall attest that their holders have fulfilled the educational qualification requirements for engaging in certain occupations. Documents relating to completion of junior colleges issued in the People's Republic of Bulgaria shall attest that their holders have attained a level of education required in the two States for study at higher educational establishments.

*Article 7.* Documents relating to education issued in the Czechoslovak Socialist Republic and in the People's Republic of Bulgaria after completion of study at higher educational establishments shall be recognized as equivalent; such documents shall attest that their holders have acquired higher education in the appropriate specialized field of study at a level required for engaging in certain occupations and for acceptance for post-graduate academic study.

*Article 8.* Documents relating to the awarding of the academic degree of "Doctor of Sciences" or "Candidate of Sciences" issued in the Czechoslovak Socialist Republic and in the People's Republic of Bulgaria shall be recognized as equivalent.

*Article 9.* Documents relating to the awarding of the science-education or arts-education title of "professor" (*profesor*) or "lecturer" (*docent*) issued in the Czechoslovak Socialist Republic and documents relating to the awarding of the academic titles of "professor" or "lecturer" issued in the People's Republic of Bulgaria shall be recognized as equivalent.

Documents relating to the awarding of the academic titles of "senior scientific worker, first grade" and "senior scientific worker, second grade" issued in the People's Republic of Bulgaria shall be recognized in the Czechoslovak Socialist Republic.

*Article 10.* The competent State authorities of the Czechoslovak Socialist Republic and the People's Republic of Bulgaria shall exchange comparative tables

of the types of documents referred to in this Treaty and specimens of documents that have been issued.

*Article 11.* This Treaty is subject to ratification in accordance with the domestic provisions of the Contracting Parties and shall enter into force on the date of the exchange of notes attesting to its ratification.

This Treaty shall remain in force until either of the Contracting Parties denounces it in writing with one year's notice.

DONE at Prague on 14 April 1982 in duplicate in the Czech and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Czechoslovak Socialist  
Republic:

[MILAN VONDRUSKA]

For the Government  
of the People's Republic  
of Bulgaria:

[ALEXANDR FOL]